

——時事英語の語法——

名詞とその周辺

解説的表現から指示的表現への推移を追って

八 木 安

時事英語を学生に講ずるに当って、適切な時事解説を行いながら、語学的に時事英語の語法を説明することは時間の制約を受けて、とても満足に行えるものではない。従って講義中の時間を節約するために、又学生に時事英語の語法についての compact な一つの理解を与えるために一文を掲載することにした。

凡そ時事英語——ここでは新聞雑誌等に主として現われるもの——はその性質上、まず簡潔にして緊張感に富み、格調高くして量感溢れるものでなければならない。いたずらに解説的にして歯切れ悪く緊迫感の少ない単に平面的記述的なものは歓迎されない。簡にして要を得て沢山のもの一度に巧みに盛り込み力感溢れるように表現するのが時事英語のねらいである。従って時事英語に流れる一つの基調は解説的な表現から指示的な表現への推移であり descriptive なものから defining なものへの移行である。

例えば名詞の前に置かれる修飾語(句)の圧縮——即ち ~'s の殆んど無制限に近い自由奔放な用法、名詞の前に名詞を連ねた名詞の形容詞的な用法、名詞の前に積木のように名詞を並べたり、長い語群を名詞の前に配列したりする用法——又、名詞の後に関係詞を使って長々と置かれる predicative な語句を簡単且つ容易に名詞の前に attributive に置く用法等もその推移の過程に現われた一つの様態といえるであろう。

従って、私は解説的表現から指示的表現への推移、移行の過程の中に本来は名詞の前及び後に置かれるべき修飾語(句)を綿密に調べて、「名詞とその周辺」と題してその辺りにスポットライトをあててみたいと思う。

なお、例文の選択に当っては蒐集した多数の例文の中から比較的最近のものを選び、しかもその例文に接して当時の時勢の推移と時流の躍動とを生々しく脳裡に再現出来るようなものを出るだけ選んだ心算である。

時事英語と称せられるものも他の分野で用いられる英語と様々な形態に於て交流を重ねるので、特に時事英語として固有の領域がある訳ではないが、それでも19世紀以降に於て新聞

雑誌等で主として生成発展して来たと思われる語法は少なくない。従って、そういう語法の中で学生達の親しんで来た School Grammar を超越逸脱した語法に特に注目しつつ名詞の周辺——名詞の前及び後の「場」——を調べて行こう。

〔I〕 殆んどあらゆる名詞に 's をつける

School Grammar では 's をつけるのは人又は動物のほか擬人物、時間、距離、価格、重量等及びその他の Idiomatic Phrase となっているが、時事英語では無生物名詞にも 's をつけることが多い。

例えば1968年11月7日の The New York Times を読んでみると、

The *memorandum's* emphasis on protection of shipping through the Strait of Tiran underscores that *waterway's* strategic and economic importance to Israel.

... and supervisors would be threatened by the city *system's* shift to a fully decentralized setup in the near future.

Stationary firemen who operate the *city's* 11 refuse incinerators went on strike yesterday in a wide dispute.

By stimulating new construction, the code is expected to alter dramatically *New York's* appearance and increase land available for building.

以上の例文で解るように無生物名詞の 's の氾濫である。

これは新聞で of を用いるより 's で表わした方が簡単で短かいこと、今一つは簡潔で緊張した文章を書くためには、今まで文語で使われていた無生物名詞 's を使って文章全体に緊迫感を与えようとしたためである。

更に例をあげると、

some of *Hongkong's* top Reds (7/15/'68) *Reuter*

the Nuclear Nonproliferation *Treaty's* provisions (8/9/'68) *AP*

the *island's* reversion (8/10/'68) *AP*

Capetown *University's* lecturing staff (8/21/'68) *Reuter*

である。更に進んで例をあげよう。

He made the comment on the possible effects of the *air base's* presence on the island on the pending territorial issue between the two countries in reply to a question by a reporter. (7/6/'68) *AP*

More men also were sent to guard bridges leading into the city and at various check points on *Saigon's* outskirts. (7/13/'68) *AP*

“They noted with satisfaction that the *project's* general concept corresponded to this demand”, he said. (8/4/'68) *Reuter*

It claimed the ASPAC meeting shows that U. S. *imperialism's* running dogs ... are straining every effort to push ahead with U. S. *imperialism's* counter-revolutionary two-faced tactics in its war of aggression against Vietnam. (8/5/'68) *AP*

Some experts believe the *law's* greatest impact will be in housing where high construction costs have often been cited for reduced building activity.

(11/7/'68) *The New York Times*

以上のように 's は殆んど無制限に近い程用いられているけれども，その多様性の中に強いて一つの方向を求めるとすれば次のようにいえるのではないであろうか。蒐集した文章の中にその方向を求めよう。

(1) 集合名詞に近い性質を帯びた名詞

学校，病院，工場，会社，国名，地名等それである。

(a) 学校

But students massed outside the Witwaterstrand University gates near the center of the city in a defiant demonstration against a Government veto on the appointment of an African to Capetown *University's* lecturing staff, and were pelted with oranges and eggs by counter-demonstrators. (8/21/'68) *Reuter*

Posters and placards, mostly for and some against continuing the class boycott greeted students who turned up at the campus where the *university's* College of General Education is located. (9/3/'68) *The Japan Times*

Tokyo *University's* space scientists Friday canceled the scheduled launching of the fourth rocket in the current series of tests because of bad weather.

(9/14/'68) *The Japan Times*

Further more, they contend, they have been informed that the city plans to reduce its allocation by an amount that would bring the *university's* total operating budget for 1969-70 down to \$ 180-million. (4/2/'69) *The New York Times*

At least 80 of the *college's* 100 black students participate in the institute, according to the *institute's* figures, as well as taking regular courses at the college.

(4/14/'69) *The New York Times*

(b)会社，工場，病院，集合体等

There is little evidence that economy is poised on the doorstep of a decline in the wake of the recently enacted tax increase, *First National City Bank's* August economic letter says. (8/13/'68) *U. S. Bank Reports*

Lufthansa's new direct air service between Tokyo and Germany's capital on the Rhine opens up new holiday horizons for the imaginative and inquisitive Japanese tourists usually attracted by good food and wines. (9/7/'68) *Reuter*

Also the negotiations are deadlocked over the transport of U. S. Army jet fuel by the *JNR's* trains on a regular basis between Hamakawasaki and Tsurumi on the *JNR's* Nambu Line. (9/25/'68) *The Japan Times*

The *World Bank's* attitude worried several Asian finance ministers at the annual Bank meetings in Washington earlier this week. (11/4/'68) *A-ANS*

Despite the *Bank of China's* ban on trading in several Western currencies, as well as the Hongkong dollar, Communist banks in Hongkong Thursday continued to accept remittances to the mainland at the usual official rate of exchange.

(11/23/'68) *UPI*

Mr. Kirk Kerkorian, who owns approximately 28 per cent of the *Company's* outstanding stock, has commenced a solicitation of proxies for the annual meeting scheduled for April 24, 1969, in opposition to management.

(4/4/'69) *The New York Times*

According to the announcement, three agencies that have handled "special areas" of the *corporation's* advertising will continue to do so. (4/5/'69) *The New York Times*

The *assembly's* statement made it clear that the church rejected the concept of "two societies", the use of violence and the violent overthrow of government.

(5/22/'69) *The New York Times*

Japan's first nuclear-powered ship Mutsu was launched in a ceremony held Thursday afternoon at the *Ishikawajima Harima Heavy Industries'* Tokyo No. 2

dockyard in Toyosu, Tokyo. (6/13/'69) *The Japan Times*

Announcement of the decision, prompted by the *Pentagon's* cost-saving campaign, is expected early next week. (12/15/'69) *AP*

The stoppage, which threatened to shut off supplies of chassis and rear axle units to the whole of *Ford's* car and commercial vehicle assembly lines, brought immediate action from the management. (2/3/'70) *The Times*

Oxford's present concern, as with Cambridge, is finding the right man for stroke. (2/4/'70) *The Times*

Mr. Cheevers, aged 51, left the studios after the meeting without making a statement, and later declined to discuss the *company's* remarks. (2/6/'70) *The Times*

(c)地名，国名

A bomb exploded early Saturday at the Bank of Tokyo on *New York's* fashionable Park Avenue. (8/4/'68) *Reuter*

Surgeons at *Sydney's* St. Vincent's Hospital are believed planning to perform a human heart transplant. (8/21/'68) *UPI*

The gentleman who has comments to make on *Tokyo's* traffic situation has found a sympathetic associate when he votes to me. (9/14/'68) *The Japan Times*

Thus ended a lawless year, with a reprisal attack by Israeli commandos at *Beirut's* airport which has stunned the world as a case of overreaction to a lawless attack on an Israeli plane by Arab commandos at Athens. (1/8/'69) *Max Lerner*

The official East German news agency ADN reported that cheering crowds greeted her at *East Berlin's* Schoenefeld Airport. (6/23/'69) *Reuter*

Aichi and Rogers, in their third round of talks on *Okinawa's* return to Japan, agreed that any accord on the reversion of the islands would be announced in a joint communique to be issued following the Sato-Nixon talks. (9/14/'69) *Reuter*

In addition to the rail links. *Antwerp's* container terminal lies within a mile of two major international roads, the Stockholm-to-Lisbon and Paris-to-Amsterdam motor-way routes. (11/23/'69) *The Japan Times*

この地名が the world's となると in the world の意味に用いられ, the world's fastest plane は the fastest plane in the world の意味となる。以下その例を若干あげてみよう。

But the breakthrough, if true, would make China the *world's* third ICBM nation after the United States and the Soviet Union. (7/2/'68) AP

The *world's* largest hovercraft, the Mountbatten-class SPNA, moved down the beach and on to the sea at Dover, England, Tuesday before trial crossing of the English Channel. (8/2/'68) AP

Howard Hughes, one of the *world's* richest men, has offered \$ 82 million for the regional airline Air West Inc., a spokesman for the multi-millionaire said here Monday. (8/14/'68) Reuter

A West German source said \$ 2,000 million would be subscribed by members of the "Group of Ten", the *world's* most powerful financial countries. (11/23/'69) AP

The *world's* biggest airliner, the 400-passenger Boeing 747, introduced a new age of aviation travel Tuesday and another headache for the crowded airports.

(1/20/'70) *The Japan Times*

〔註〕 次のようなものも the world's の変形同種のものともみなされるであろう。

The thrust of the attacks were aimed at Da Nang, *South Vietnam's* second largest city and the nerve for military operations in the five northernmost provinces. (7/24/'68) AP

Elsewhere an armada of *America's* biggest bombers, the Air Force B 52's pummeled Communist fortifications, supply and storage areas and transshipment points all the way from Cambodian border to within 23 km. of Saigon in some of the heaviest and closest roads of the war to the capital.

(8/12/'68) AP

Sapporo Medical College Saturday indentified the donor of the heart in *Japan's* first heart transplant operation as Yoshimasa Yamaguchi, a 21-year-old university senior.

(8/12/'68) *The Japan Times*

Nobuo Miyazaki, 18, the *nation's* first heart transplant patient, Sunday tape-recorded his words of thanks for letters of encouragement sent by more than 100 persons across the country.

(8/19/'68) *The Japan Times*

(2) 乗物機械類 → 動くもの総て

英文法では昔から船 (ship, boat, vessel) は属格にすることが出来たが, 新聞雑誌等では

動き得るものは殆んど 's をつけて使っているようである。

“The *plane's* cockpit rammed the tall trees which cushioned the impact and prevented a sudden fire”, she said. (8/4/'68) *Reuter*

Someone who saw or smelled the smoke, Chief Daley said, pulled the *train's* emergency cord. (5/17/'69) *The New York Times*

The spaceship took two full turns around the moon, while the astronauts checked the *craft's* condition and ground controllers radioed new data for the Apollo computer. (5/22/'69) *The New York Times*

A 2-minute 50-second firing of the *command ship's* big rocket engine at 10 : 26 a. m. GMT Saturday frees Apollo 10 from the pull of lunar gravity and starts the space fliers on their 55-hour, 251,000-mile return trip to earth. (5/25/'69) *UPI*

Apollo 10's bearded astronauts gave the world a color television view of the receding moon and fast approaching earth Saturday night while speeding home-ward at 3,500 mph from a lunar mission that produced “everything we went out after”. (5/26/'69) *UPI*

A television camera positioned at the bottom of the *spacecraft's* ladder recorded the scene as Armstrong's ghostly figure emerged from the spacecraft and was guided down by his companion inside. (7/22/'69) *Reuter*

(3) 新聞, 雑誌, ラジオ, テレビ等

Pravda's former New York correspondent Sergei Vishnevski also described the assassination attempt as a new convincing example of the gangsterish, frightful American democracy. (6/14/'68) *AP*

The party leadership heard of the *magazine's* plans to publish the story on problems in Yamamoto's private life back in July and was now studying its implications. (8/10/'68) *The Japan Times*

The Times' story said an undercover squad of detectives had been formed to track down the smell army of militants who were understood to be manufacturing “Molotov cocktails” and amassing a small arsenal. (12/24/'68) *Reuter*

The *newspaper's* front-page story followed weekend allegations by Paul Rose, a

member of Parliament for the ruling Labor Party, who said he would submit information to the Home Office (Ministry of the Interior). (9/7/'69) *Reuter*

(4) 散発的に殆んどの名詞に `s` をつける

He remarked in this regard that he hoped the Nuclear Nonproliferation *Treaty's* provisions calling for disarmament would be faithfully observed. (8/9/'68) *AP*

Hitler's invasion of Czechoslovakia and U. S. *imperialism's* invasion of Vietnam carry the same banner. (8/24/'68) *UPI*

Feathers are prominent among decorative materials at this *season's* fashion shows in France. According to the ministry, an average of 820,000 persons are daily riding the *city's* taxis and hire cars. (9/7/'68) *The Japan Times*

The Waterfront Commission of New York Harbor will begin this week to distribute applications from would-be longshoremen in an effort to reopen the *port's* longshore register, or list of certificated workers.

(4/4/'69) *The New York Times*

Lust's story, bannered over four columns in the *Gazette's* early edition, said the *bomb's* existence was uncovered by a group of West German journalists whose story will appear in the weekly *Der Spiegel* at the end of this week. (5/9/'69) *UPI*

Lust said Egypt has been aware of the *bomb's* completion since February when it was discovered by the *Arab country's* intelligence service. (5/9/'69) *UPI*

The talks came during the Czechoslovak *leadership's* first officially-announced visit to Soviet occupation forces. (5/9/'69) *UPI*

The thieves arrived at the *airport's* freight area, presented bogus documents identifying them as authorized to collect the watches—and were allowed to load the watches into a truck and drive off. (8/24/'69) *AP*

The official campaign period for the coming election in the House of Representatives opens today when the *election's* public announcement is made.

(12/7/'69) *The Japan Times*

Countries supporting the condemnation of Britain for its "persistent refusal" to use force in Rhodesia were the *resolution's* five Afro-Asian cosponsors—Zambia,

Sierra, Leone, Burundi, Nepal and Syria—as well as Russia, Poland, Spain and Nationalist China. (3/19/'70) *Reuter*

以上、時事英文に於て使用されている 's について様々の視点から実証的な考察を試みて来たが、時事英語に於ては沢山の事柄を一気に出来るだけ印象的に記述しなければならないために、比較的長い of の構文の解説的表現から 's を自由に大胆に使用することによって表現の圧縮化を図り指示的な表現へと徐々に傾斜して来たものと思われ、かくして 's の夥しい氾濫となった訳であろう。

〔Ⅱ〕 名詞の前に名詞をおいて形容詞的に使う

名詞を形容詞的に用いる方法、例えば *entrance examination*, *afternoon walk*, *lady doctor*, *stone wall*, *station clock* 等のように複合語としての用法に習熟して来たのであるが、20世紀に入ると共に殆んどどんな名詞でも名詞の前において形容詞的に用いる方法が飛躍的に増加して来たのである。これは〔Ⅰ〕に於て記述した 's の用法を更に発展させて 's のない名詞を名詞の前において形容詞的に用いたもので、これは特に新聞の見出しに於て大胆に用いられ、それが時事英語に於て急速に発展定着したものと思われ、その用法は時事英語に於ては極めて多い。

例えば1969年8月10日 UPI にあらわれた中ソ国境紛争の記事をとってみると、

Soviet Union and Communist China Friday agreed to improve navigation and marine traffic on the Ussuri-Amur river system which forms about 1,500 miles of their Far Eastern border. とある。

この文章に表題をつけてみると

Russians, Red Chinese Agree on *Border River Traffic Improvements* となるであろう。この *border river traffic improvements* の用法上の類型を研究するのが、この章のねらいである。

(1) 名詞の前に名詞をおく

Nagasaki citizens offer a prayer for peace in a ceremony marking the 23rd anniversary of the atom bombing of the city held Friday in front of the huge statue at Heiwa Park close to the center of the explosion.

(8/10/'68) *The Japan Times*

The Aoki Miyazaki, 62, who lost seven members of his family in the bombing read a message followed by *wreath presentations* by other representatives of bereaved families. (8/10/'68) *The Japan Times*

Clifford said the *bombing restriction* authorized by President Lyndon B. Johnson March 31 allowed for strikes against the enemy above the demilitarized zone so U. S. and allied forces in that area would not be jeopardized. (8/17/'68) AP

The Security Council called for an end to all *ceasefire violations* in the Middle East. (8/18/'68) UPI

Soviet suspicion of Czechoslovakia showed no signs of relaxing Wednesday, despite the announcement that Warsaw Pact occupation forces would eventually be withdrawn. (8/29/'68) Reuter

Regarding American forces in Europe it is now clear that congressional requests for *troops reductions* can be shelved, the officials said. (9/5/'68) AP

A *terrorist grenade* exploded near a *Saigon school* Sunday shortly before its doors were opened for balloting in a special *National Assembly election*.

(9/9/'68) UPI

The *Aug. 24 explosion* packed a force of two megatons. (two million tons of TNT.) (9/10/'68) Reuter

The 26-year-old *Prague student*, who is also the resigning world champion, won the horse vault, parallel bars and floor exercises. (10/27/'68) UPI

The *Prague events* of the last few days remove the last vestiges of doubt about the possibility of the quick removal of the estimated 70,000 troops in Czechoslovakia. (8/23/'69) Reuter

(2) 名詞を積木のように並べて圧縮，修飾する

Prime Minister Eisaku Sato addresses a large crowd of people in the precincts of Myojin Shrine in Uozu, Toyama Prefecture, on June 16 during his canvassing tour across the nation for *the July 7 House of Councillors election*.

(6/23/'68) *The Japan Times*

Observers have been warning that lack of unity among Japanese car makers will have an adverse effect on the future course of *Japan-U. S. engine import and car capital negotiations*. (7/21/'68) *The Japan Times*

But blasts against the *planned July 26-31 meeting* by Communist East Germany

pointed to trouble, if the congress were held, perhaps in the form of new harassment against West Berlin. (7/27/'68) AP

A weak tremor shook *the Japan Sea coast* of the Tohoku region around 3 : 27 a. m. Friday, the Sendai Regional Weather Station reported.

(8/3/'68) *The Japan Times*

The Foreign Investment Council will start a study of the second round of *capital liberalization measures* starting this autumn. (8/3/'68) *The Japan Times*

More than 18,000 new members have joined the Czechoslovak Communist Party so far this year—70 per cent of them under 30 years—the *Czechoslovak Communist Party paper* Rude Prado claimed Friday. (8/4/'68) AP

Russia early Friday vetoed a Western resolution condemning *the Warsaw Pact intervention* in Czechoslovakia. (8/24/'68) *Reuter*

“But we have not yet seen such a sign”, he told *an airport press conference*.

(2/10/'69) *Reuter*

The pay raise dispute of private railways companies was settled early Sunday morning shortly after the unionists entered another 24-hour strike.

(4/30/'69) *The Japan Times*

He noted that improved functions of university management and establishment of a *firm student guiding policy* would be essential for reforming the current academic system. (5/1/'69) *The Japan Times*

Frogmen leap from a helicopter dispatched from the USS Honet during practice operations Monday in *the Pacific Ocean Apollo 11 recovery area*. (7/23/'69) UPI

Thunderstorms in the main recovery area forced a last minute change in the landing area of Apollo 11, heading for *a Thursday afternoon Pacific Ocean splashdown* that will be witnessed by President Richard M. Nixon. (7/25/'69) UPI

The Lambda 4S4 rocket left its launcher at *the University of Tokyo Space Center* at Uchinoura Monday morning. (9/23/'69) *The Japan Times*

(cf. ... at the space center run by Tokyo University Institute of Space and Aeronautical Science.) (9/23/'69) *The Japan Times*

It also urged all governments to cooperate in an international exchange of seismic data with the aim of verifying *an nuclear test ban* between the nuclear powers. (12/6/'69) *UPI*

(3) 名詞-名詞型の修飾

対等の名詞と名詞とを Hyphen で結んで修飾する方法

Tokyo-Paris flights over the North Pole will begin with flights No. 273, scheduled to depart at 10 : 14 Sunday. (6/9/'68) *The Japan Times*

The *U. S.-Japan* negotiations on liberalization of the import of automobile engines have a rough sledding. (6/24/'68) *Mainichi Daily News*

It is noteworthy of attention that despite the tention caused by East Germany's recent imposition of restraints upon passage to Berlin, the NATO allies have never changed their attitude toward easing the *East-West* tension. (6/28/'68) *AP*

A *student-police* battle occurred in the Latin Quarter. (7/2/'68) *AP*

A second factor in the export growth can be found in the increased availability of surplus for export consequent upon an easing of the *supply-demand* situation at home. (8/2/'68) *Trends in Foreign Trade*

Economic Research Dept., Bank of Tokyo

He also promised to study possible steps to solve the University's *faculty-student* dispute that has continued since last January when students started boycotting classes. (8/12/'68) *The Japan Times*

Observers regarded the double success as having a possible effect on bringing the *U. S.-Soviet* arms race to a halt, since the U. S. gave visible evidence of its capacity to send multiple maneuverable weapons aloft. (8/18/'68) *Reuter*

The United States-North Korea negotiations for the release of the 82 surviving crew of the USS Pueblo may make progress soon, an influential Seoul newspaper said Wednesday. (9/5/'68) *Mainichi Daily News*

It is precisely this *action-reaction* phenomenon that fuels an arms race.

(9/5/'68) *UFS*

They have differing views on rejoining a *center-left* coalition with the Christian

Democrats and on their issues. (9/19/'68) *FWF*

The newspaper said that *Government-guerrilla* tensions eased only after a series of meetings between representatives from the two sides at which a compromise was worked out. (10/21/'68) *UPI*

There also is tragedy in the fact that the economy was just beginning to show signs of stability when the Viet Cong's *January-February* offensive crippled these hopes. (10/23/'68) *The Japan Times*

If there had been an outright *black-white* confrontation, it would be hard for him to probe, without massive violence, for the elusive path to racial peace.

(11/13/'68) *Max Lerner*

To a shocking extent they consisted of *crowd-police* battle in the parks as well as streets. (12/2/'68) *The New York Times*

The main body of United States troupes, flown here nearly three weeks ago from the Kansas for major maneuvers near the *West-Czechoslovak* border, started to leave for home Saturday. (2/10/'69) *Reuter*

〔註〕 “At present, the students should heartily welcome the *worker-peasant-soldier* Mao Tse-tung's thought propaganda teams and strive to integrate with the workers, peasants and soldiers”, it stated. (8/19/'68) *AP*

〔註〕 ここで国家間の表現にふれよう。

国家間の称呼については

(1)名詞＋名詞型 *Japan-America*型

(2)形容詞＋形容詞型 *Japanese-American*型

(3)名詞＋形容詞型 *Japan-American* 型

の三つが用いられているが(1)の型は会名、条約等に用いられ(2)の型の方が(3)の型より比較的多く用いられているようである。

(1)*Japan-America*型

the Japan-China Friendship Association (7/6/'68) *The Japan Times*

the Soviet-Pakistan arms deal (8/2/'68) *Reuter*

Japan-China Memorandum Trade Offices (8/2/'68) *Reuter*

the Japan-Australia Youth Fellowship Association (8/5/'68) *Reuter*

the Japan-Indonesia fishery agreement (8/13/'68) *AP*

the Japan-France Joint Economic Committee (8/19/'68) *Reuter*

(2) Japanese-American型

the Japanese-American automobile talks (8/2/'68) AP

the current Nigerian-Biafran war (8/5/'68) Reuter

Japanese-American questions on the basis of friendship and mutual trust

(8/6/'68) *The Japan Times*

a Mexican-Japanese film enterprise (8/9/'68) UPI

the Israeli-Jordanian border (8/27/'68) AP

the recent conclusion of a Japanese-Russian agreement (8/16/'68) AP

(3) Japan-American型

The Arab-Israeli dispute (7/25/'68) AP

the Czechoslovak-Polish frontier (7/31/'68) Reuter

the Czechoslovak-West German frontier (8/1/'68) Reuter

Soviet-Indian Collaboration (8/15/'68) Reuter

cf. 次のようなものもある。

the quadripartite relationship in Berlin (U. S.-British-French-Soviet) (7/25/'68) AP

the Egyptian-Syrian-Libyan power alliance against Israel (2/10/'70) *Los Angeles Times*

以上述べて来た descriptive な表現から defining な表現への推移過程の底流をなす精神を形骸化して例文によって示すと次のように要約し得ると思う。

(a) *The population of the world is increasing faster than the food the world produces.*

(b) *The world's population is increasing faster than the production of food in the world.*

(c) *World population is increasing faster than world food production.*

(a)の構文は著しく解説的で緊張感の少ない構文であり、(c)の構文は複合語を自由に駆使して歯切れよく著しく指示的である。そして(b)の構文は両者の中間の性質を帯びているといえるであろう。(a)及び(b)は対照的な表現に用いられ、(c)は分類指示、表題等に用いられる。

この(a)→(b)→(c)の文章の推移の過程の中に時事英語の性質の故に必要なとされる一つの底流をみることが出来る。例えば又 Nixon's house (mansion, residence) は解説的であり、the Nixon house (mansion, residence) は複合語に近い性質を帯びて指示的である。米国の社会問題として新聞をにぎわす racial prejudice と race prejudice も同様のことがいえる。

更に堀田克明氏著、「時事英語の語法」の素晴らしい例文を借りて説明を加えよう。

The Communist propaganda machine continued to denounce *the Killing of Lee Harvey Oswald* as part of a right-wing plot that took the President's life. . . Soviet propaganda organs expressed doubt and suspicion about *the slaying of Oswald, 24,*

self-professed Marxist accused of assassinating the President. ... *Oswald's slaying*^(b) was viewed here as a propaganda windfall for the Soviet bloc. ... The new line depicts *the Oswald killing*^(c) as an attempt to cover the traces of the President's assassin. (11/25/'63) AP

上の文章の中で(a)及び(a')は of の後にある名詞に重点がおかれて解説的であり、(c)は指示的でまとまった表現であり、(b)はその中間的であり又半ば解説的である。

以上の説明によって解説的な表現から指示的な表現へと推移する過程の姿が説明出来たものと思う。

〔Ⅲ〕 名詞の前に長い **word-group** を置く

時事英語では名詞の前に Hyphen で結んで句でも文章でも自由に置く方法がよく用いられている。これは前に述べた名詞-名詞の型が拡張して用いられているものと思われる。これは多少おどけた意味をもつ表現であるけれども、名詞の後に長々と関係代名詞を用いて説明さるべき解説的な表現が口語と文語を巧みに併用し、句や文章を Hyphen で結んで名詞の前に置き短く力強く且つ colorful に指示的に表現出来る処に長所があるが、serious な文章には余り用いられない。例文を少し沢山のせてみよう。

Mr. Ball is suggesting a new world system based on *three-and-a-half* superpowers ; a united Europe, the Soviet Union, the United States and Japan as the half-power. (5/29/'68) *The Christian Science Monitor*

The union decided to resort to the "*refuse to work*" tactic after a series of unsuccessful bargaining secessions it held with the military over the reduction of the working hours that in effect wiped out the \$15-\$20-*per-month* wage raise the union won in the spring. (7/4/'68) *Reuter*

The Roman Catholic relief agency Caritas has smuggled 30 plane-loads of food and medicine to starving Biafran refugees in a *cloak-and-dagger* operation, Caritas sources said Monday. (7/17/'68) *Reuter*

Former Gov. William W. Scranton told a Pennsylvania *Nixon-for-President* organization Friday to stop using his name as a potential Republican party vice-president candidate. (7/28/'68) AP

Republican platform writers are adopting the *no-retreat-in-Vietnam* line urged on them by former President Dwight D. Eisenhower, leaders hinted Tuesday, despite

cautious "deescalation" proposals from the Rockefeller camp. (8/1/'68) AP

The Japan Council Against Atomic and Hydrogen Bombs (Gensuikyo), affiliated with Japan Communist Party, Wednesday opened its 14th annual international *ban-the-bomb* convention in the Gakushikaikan Hall in Kanda, Tokyo.

(8/1/'68) *The Japan Times*

The increasing political influence of "*middle-of-the-road*" parties cannot be ignored in pushing the campaign against the security treaty, the JCP statement said. (8/3/'68) *The Japan Times*

Most of the foreign-capitalized firms were adopting a *five-day-a-week* working system. (8/4/'68) *The Japan Times*

A question that many people will ask is whether what has happened will have any influence in helping to bring about a *much-to-be-desired* rapprochement between the western nations and Soviet Russia and its satellite ring.

(8/6/'68) UPI

"If the *one-man-one-vote* principle means anything at all, it means the Viet Cong who have laid down their arms and renounced communism can henceforth vote and hold office", the paper said. (8/13/'68) UPI

Certainly not isolationist, it is also surely not internationalist in the *forever-turn-the-other-cheek* way. (8/14/'68) UFS

Some U. S. officials here interpreted Kosygin's message as a move to force Intelsat to the *one-country-one-vote* rule, a change that has been proposed.

(8/16/'68) AP

The other possible version is that Agnew was on Nixon's own list and that Nixon plans to play the Southern strategy and the *get-tough-in-the-cities* strategy as the basis of his campaign. (8/16/'68) *Max Lerner*

The *I-have-a-dream* motif seemed to come out of a diluted version of Martin Luther King. (8/19/'68) *Max Lerner*

The U. S. News and World Report predicted that "the worldwide *dog-eat-dog* scramble for auto sales" is going to get wilder. (8/20/'68) UPI

More to the point was the *bread-and-butter* visit of Soviet Premier Alexed Kosygin to Iran. (8/22/'68) *FWF*

Austrian Government leaders were immediately alerted of the development and officials were taking a *wait-and-see* attitude, with no immediate measures ordered.

(8/22/'68) *AP*

There would be a *step-by-step* withdrawal of the occupying forces, first from the towns and villages and into the countryside. (8/30/'68) *Reuter*

This is especially true for Japan where the growth of healthy nationalism is yet to lay the foundation for completion of the effort for national defense and security, while the nation's "*no-war*" Constitution vigorously circumscribes the scope of such efforts. (8/31/'68) *The Japan Times*

This will mean spending on a scale making the \$70-billion-plus defense budget look like a shopping list for the *five-and-dime* store. (9/5/'68) *UFS*

Britain has ordered 28 of these *search-and-strike* aircraft said to be the most powerful submarine *hunter-killer* planes in the world. (9/7/'68) *Reuter*

The operation of National Railways trains was thrown into confusion Wednesday as the JNR Workers Union and Motive Power Workers Union resorted to *work-to-rule go-slow* tactics in a protest against the JNR rationalization program.

(9/12/'68) *Mainichi Daily News*

The scientists point out that a *once-in-a-century* opportunity occurs in 1977-78.

(9/12/'68) *NAFEN*

Mrs. Ito Morimoto of Chigusa, Shiso-gun, Hyogo Prefecture, will celebrate *Respect-for-the-Aged* Day today with the distinction of being the oldest living woman in Japan. (9/15/'68) *The Japan Times*

What the Soviets have lost, if anything, our own *easy-come-easy-go* Utopians will help them recover. (9/11/'68) *The Times*

With the war blurred and the *law-and-order* issue preempted by the other two candidates, Humphrey (also for him) had no choice except to embrace the *call-to-reason* strategy. (9/25/'68) *Max Lerner*

Amid the economic prosperity—called the “Izanagi” boom meaning the “*you-never-had-it-so-good*” boom—almost everybody is aware that the higher prices, unless something is done to curb them, might prove a fatal undoing to the prosperity. (9/28/'68) *The Japan Times*

But other elements which fed the crisis until it reached *brink-of-war* proportions are present again today. (9/29/'68) *AP*

“The missiles in this period should be moving into second generation systems, possibly with some attempts to enhance *on-site and in-flight* survivability”, the report declared. (9/30/'68) *UPI*

The evidence that this was not a casual *shooting-from-the-hip* outburst will be found in Gen. LeMay's recent book, “America Is in Danger”.

(10/14/'68) *Max Lerner*

Onassis is much more of a *night club-goer* than Mrs. Kennedy or the rest of the Kennedy family has ever been and he has had a much more international life than Mrs. Kennedy. (10/19/'68) *UPI*

The historian will note that for both sides—the Teachers Union and the Ocean Hills School District—it became a *life-and-death* war, with each convinced that its very survival was at stake in a *kill-or-be-killed* struggle. (11/22/'68) *Max Lerner*

Other programs run by the official *war-on-poverty* agency, the Office of Economic Opportunity, will present Nixon with some tough decisions.

(12/5/'68) *Jack Miller*

Nixon's *yet-to-be-named* Secretary of State will of course have ready access to the President. (12/12/'68) *NANA*

The sadness of it is only that it promises to be a *business-as-usual* Cabinet which has to govern a revolutionary America in a revolutionary time.

(12/20/'68) *Max Lerner*

Conditions were acceptable late Friday night, but weather forecasters said a change in winds would lead to a *touch-and-go* situation Saturday. (12/22/'68) *UPI*

Data from the British *ballistic-missile-early-warning* station at Flyingdale Moor

is automatically transmitted to the Ops Center, and the British Polaris submarines assigned to NATO are also tied to the communications net.

(1/24/'69) *The New York Times*

The shootings took place at the end of a meeting in Campbell Hall on the campus where 150 Negro students had gathered to discuss the directorship of a *soon-to be-established* black studies department. (1/24/'69) *The New York Times*

Italy had a *balance-of-payment* surplus in 1968 of 392,1-billion lire, or \$ 627.36-million, according to the Bank of Italy. (3/5/'69) *The New York Times*

Mayor Paul C. Bollerman, a Republican, has sought to minimize the controversy by using a *wait-and-see* attitude on the townspeople. (3/7/'69) *The New York Times*

There has been widespread reports in the utility industry that Con Edison has, since Mr. Luce took over as chief executive in the summer of 1967, been seeking to entice executives from other utilities with offers of *high-for-the-industry* pay scales. (4/4/'69) *The New York Times*

The conservatives and radicals and centrists all shot at him : the men of the right who were terrified by his fiscal and financial policies and feared a *share-the-wealth* move : the men of the left, especially the Communist trade unions and the young anarchist students, who ... (5/5/'69) *Max Lerner*

In Kim's case the license of the open spaces, the *free-and-easy, be-your-own-master* attitude which had been such a hit with the bourgeois-nepotist circles of decadent Whitehall were bound to collide with the staid, homey atmosphere of Moscow. (5/17/'69) *The New York Times*

That Christmas Eve, science had got them up there; and science had kept them there ; and done it moreover with the frankness, the clean-limbed, open-hearted, *nothing-to-conceal* insouciance of an uncoded telegram.

(5/17/'69) *The New York Times*

Both G. M. and the committee have a similar idea : Building *two-lane-wide-mini-freeways*, just for buses that could run at up to 70 miles an hour between downtown and the suburbs. (5/17/'69) *The New York Times*

This moon jaunt seems to be all things to all men. It is a suspense story, with a

will-they-won't-they-make-it tension underlying it. (7/23/'69) *Max Lerner*

The left-prone Japan "*Peace-for-Vietnam*" Committee and the radical Anti-war Youth Committee will cooperate with the radical's conglomeration, it also said.

(9/5/'69) *The Japan Times*

It also called for *hit-and-run* strikes against American units "fostering Vietnamization" i. e., training Saigon troops. (1/19/'70) *AP*

〔Ⅳ〕 後置さるべき修飾語を名詞の前に置く

a Japanese employee who is seriously ill という文章が、時事英語に於ては a *seriously-ill* Japanese employee という風にかかれることがある。ill という形容詞は本来は predicative にのみ用いられるべきもので、新聞雑誌の見出し以外には用いられることはないのである。然し、それが時事英語に於ては seriously-ill として attributive に用いられるようになって来ている。a Japanese employee who is seriously ill は叙述的で、しかも解説的であるが、それが a *seriously-ill* Japanese employee となるとテンポを早め指示的で力感ある文章となって来る。このように本来は predicative なものが attributive に使用されるようになって、或は本来は後置さるべき修飾語が前位修飾語として用いられることによって解説的な表現から指示的表現へと移行行く一つの姿をここにも見ることが出来る。

次に前位修飾語として時事英語に盛んに用いられるものをあげてみよう。

(1) 形容詞を中心に

(a) 形容詞+句の型

hard-to-get-at places

ready-to-serve crackers の類である。

A question that many people will ask is whether what has happened will have any influence in helping to bring about a *much-to-be-desired* rapprochement between the Western nations and Soviet Russia and its satellite ring.

(8/6/'68) *AP*

Maybe I'm wrong and maybe the blood that has been spilt here is the *honest-to-God* blood of political battle, and not the tomato-castup TV blood meant to show it is an "open convention". (8/14/'68) *Max Lerner*

National RF-3000 has a powerful 5" and 4" hi-fi dynamic speaker system and unique, *easy-to-operate* Roto-Dial tuning. (4/2/'70) *The Japan Times*

〔註〕 次の例文もこの中に入れてもよいであろう。

Faus travel scores or huudreds of miles, thanks to Britain's extensive rail system, to watch *away-from-home* games. (6/24/'69) *The Times*

(b)副詞+形容詞の型

the *often-hostile* power groups

the *always-busy* statesman の類である。

We expect more evidence of this in the *not-too-distant* future. (8/6/'68) *AP*

Twiggy, the pindy British model, scoffed Friday night on television at the latest *near-nude* fashions from Paris. (8/25/'68) *Reuter*

Neither could the city, against the background of riots in 1967 and 1968, ignore the *ever-present* threat of ghetto riots, possibly sparked by large numbers of demonstrators, during convention week. (12/2/'68) *The New York Times*

(c)名詞+形容詞の型

Or is it that it provides a convenient plank for courting the votes of the *inflation-sensitive* National Federation of Housewives, one of our favorite organizations, in the House of Councillors election next month? (6/24/'68) *The Japan Times*

The sources said that the proposed agenda would cover these points :

(1)The need for effective security assurances for non-nuclear weapon states

(2)The establishment of *nuclear-free* zones (7/7/'68) *Reuter*

There was scattered gun-fire in the downtown section Saturday night, but U. S. military sources attributed it to nervous or *trigger-happy* South Vietnamese police who in some cases appeared to be shooting at each other. (7/15/'68) *UPI*

The United States had halted this monetary aid by the end of 1967 when it became clear that King Hussein's Government was receiving sufficient aid from *oil-rich* Arab countries. (7/25/'68) *AP*

Sony's new portable all-channel (VHF and UHF) TV set features *interference-free* pictures. (8/8/'68) *The Japan Times*

Hubert H. Humphrey gained the support of *vote-rich* Southern governors Tuesday

in his march toward the Democratic presidential nomination. (8/29/'68) AP

Police launched a *prefecture-wide* crackdown Wednesday on organized crime in a move to uproot gangs of petty criminals. (8/29/'68) *The Japan Times*

This is access to the sea at the far western end, via the Congo River and the estuary port of Matadi, but the wealthiest region lies at the extreme southeastern corner of the country in the *mineral-rich* Katanga more than 1,000 miles away.

(9/15/'68) UPI

The *face-conscious* Chinese, however, never come to the American Embassy.

(12/22/'68) NANA

It would also, for the first time, establish standards to protect the health of minors from such hazards as *oxygen-poor* air and coal dust.

(3/5/'69) *The New York Times*

Dr. Buell G. Gallagher said yesterday that state should take over the City University, a move that would mean the end of 122 years of *tuition-free* higher education. (5/17/'69) *The New York Times*

この種のを纏めてみると, —rich, —conscious, —happy, —free, —shy, —wise, —poor の如く接尾語に近い感じが濃厚に出て来る。house-hungry, camera-shy, publicity-wise, nuclear-free, pollution-free, oil-poor, 等その例である。

(2) 分詞を中心に

(a) 副詞 + 分詞の型

副詞と分詞とを Hyphen で結ぶ場合とそうでない場合とがあり, Hyphen で結ぶ場合の方が多いため結んだ場合の例文のみをあげることにする。勿論いうまでもなく, 副詞 + 現在分詞の場合と副詞 + 過去分詞の場合がある。

Allied headquarters, nonetheless, intensified their alert for the *long-awaited* Communist third offensive, particularly on the North where U. S. Marines and air cavalrymen were dealt sharp losses Friday and where fighting has intensified in the past two days. (8/19/'68) *Reuter*

For example, even within *already-established* revolutionary committees, there are those elements who are leaping to bureaucracy as soon as they assume powers.

(8/20/'68) *Reuter*

Sunday's *bluntly-worded* article warned that "antisocialist reactionaries" that they and their foreign supporters were doomed to failure because the Czechoslovak workers were supported by the Soviet Union and other fraternal socialist countries.

(8/22/'68) *Reuter*

The *annually-expanding* international marine cargo market is estimated to have involved a total of two million tons of cargo carried by Japanese or foreign ships during last year. (8/28/'68) *The Japan Times*

It is not our intent that taxes from on *hard-earned* money should be subsidizing the "education" of thugs and gangsters. (9/1/'68) *The Japan Times*

The charge, following similar allegations in earlier articles and speeches, seemed part of an *officially-backed* campaign to show that unpatriotic Jews were among the leading troublemakers in Czechoslovakia, as in Poland earlier this year.

(9/3/'68) *Reuter*

Senate ratification of the *long-negotiated* nuclear nonproliferation treaty has been delayed for at least four months by the invasion of Czechoslovakia, congressional sources here said Friday. (9/8/'68) *Reuter*

Something more is needed than the shaky ceasefire which prevails at present, something more than the fragile and *often-violated* armistice that prevailed for 18 years. (9/9/'68) *Arthur J. Goldberg*

It would have been better to use the *better-trained* soldiers and National Guard as the prime force for keeping civic order and insuring a peaceful demonstration and reserve the police for smaller disturbances. (9/9/'68) *Max Lerner*

At the same time the National Writers Union broadcast on television an *angrily-worded* protest against Soviet bloc "gross distortions and slanders" against Czechoslovak writers. (9/19/'68) *UPI*

Weddel is convinced that hundreds, if not thousands, of small, "*independently-owned and operated* companies" will need to be established in the developing world if the new nations are to promote economic growth. (9/20/'68) *A-ANS*

A *forward-looking, forward-moving* administration, of the Humphrey-Muskie

type, might win the young and the poor and the militant, black and white alike, to a sensible program of change. (11/4/'68) *Max Lerner*

Despite the local hostility to a Republican-Conservative link, Mr. Nixon's running mate, Spiro T. Agnew, made a *well-publicized* appearance at a Conservative party dinner late in the campaign. (11/7/'68) *The New York Times*

Uncertainty about the future relationship between the outgoing Johnson Administration and the *still-unformed* Nixon Administration may delay the start of *full-fledged* Vietnam talks, allied sources in Paris said. (11/7/'68) *The New York Times*

The *far-ranging* report, covering all aspects of telecommunications from ownership of international communications facilities to regulation of the domestic communications industry, was submitted to the White House on Friday for staff review. (12/10/'68) *The New York Times*

The 1969 economic plan, which was also made public, will continue to give a slight edge to the *long-neglected* Soviet consumer. (12/11/'68) *The New York Times*

It is generally agreed that an overdose of strict socialism, as well as the *ever-widening* power of the ruling party, led to the army's revolt against the President, who had led Mali since the country became independent in 1960.

(1/24/'69) *The New York Times*

About 300 miles farther north, along an *ill-defined* piste or tracks, lies the town of Agadez. (4/4/'69) *The New York Times*

Apollo 10's *freshly-shaven* lunar pathfinders rocketed accurately down the reentry corridor late Sunday night, delaying until the final hours a course correction that should bring them to a bull's-eye landing from man's most dangerous space mission.

(5/27/'69) *UPI*

A YS11 model, Japan's first *locally-made* passenger aircraft, Wednesday surpassed the 10,000-hour mark in flight for the first time. (8/21/'69) *The Japan Times*

Their absence certainly casts serious doubts on the credibility of the belated disclosures and claims of a *perfectly-organized* conspiracy to topple the Government. (2/9/'70) *Reuter*

A spokesman for the Yokohama Shipyards of Mitsubishi Heavy Industries, where the *ill-fated* ore carrier was built, said the ship had no defects when it underwent its annual check last July. (2/10/'70) *The Japan Times*

Earlier the 15-nation council also rejected a milder British proposal calling for the condemnation and non-recognition of the *newly-proclaimed* Rhodesian Republic.

(3/19/'70) *Reuter*

(b)形容詞+分詞の型

... tension was mounting Thursday as Czechs and Russians waited to see if the *liberal-minded* Czechoslovak leaders would give ground to the older more *conservative-minded* Soviet Communists. (8/2/'68) *Reuter*

The call came in a 1,700-word joint communique, issued after two days of talks between the *independent-minded* Romanian President, Nicolae Ceasescu, and Czechoslovakia's new liberal leaders. (8/19/'68) *Reuter*

The country's reform movement, coming after 20 years of *heavy-handed* Communist rule, is led by Communists, within the framework on the party.

(8/25/'68) *AP*

In an effort to track down the reality of this linguistically elusive but somewhat *provocative-sounding* "mobilization for security preservation", the Mainichi reporting team visited the First Division headquarters at Nerima, Tokyo, of the Ground Self-defense Force. (9/26/'68) *Mainichi Daily News*

The 25,000-ton Melbourne carries *American-built* Sky Hawk fighters and twin-engine Grumman tracker anti-submarine aircraft. (6/4/'69) *AP*

It is a crucial distinction which has apparently been recognized by the American Government, judging from the sensibly *tough-minded* statement Tuesday by Secretary Clifford that President Johnson has a constitutional responsibility to proceed with the Paris talks, with or without the participation of Saigon.

(11/19/'69) *UPI*

以上、ここに出て来た分詞は現在分詞、過去分詞及び擬似分詞の三種類である。

(c)名詞+過去分詞の型

この型は新聞雑誌をみると最も多く眼につく構文で、J. W. Clark が新聞によって拡張さ

れた分詞 (newspaper-extended participle) と呼んでいるものである。以下例文を多数拾ってみよう。

The Russians Wednesday released a U. S. commercial jet airliner after feeding its passengers bread and cheese during two days on a *Soviet-occupied* island in the North Pacific. (7/4/'68) UPI

A U. S. *military-chartered* transport plane was forced to land at the air base on Monday on a charge that it had violated Russian's territorial air space, but was released two days later. (7/6/'68) UPI

The U. S. and Soviet Union have come to assume a sincere attitude toward a full-fledged nuclear disarmament centering around the limitation of *nuclear-tipped* missiles. (7/6/'68) *The Japan Times*

Soviet acceptance of Prague's suggestion to have the talks on Czechoslovak territory was agreed here with widespread relief and was seen by some sources as a possible prelude to a dislocation in the war of nerves between the *reform-minded* Czechs and the *Moscow-led* hard-line group in the Communist camp.

(7/24/'68) AP

〔註〕 reform-minded は擬似分詞

They form the "free Papua movement" which aims at gaining independence from Indonesia during next year's *United Nations-supervised* determination of the wishes of the West Irian tribesmen. (7/25/'68) UPI

The *revolution-minded* students are in a minority anyhow. (7/25/'68) AP

〔註〕 revolution-minded は擬似分詞

President Ludvik Svoboda of Czechoslovakia, wartime winner of the order of Hero of the Soviet Union was understood to have been the most prominent speaker of the *Secrecy-surrounded* caucus Tuesday. (8/1/'68) AP

The Japan Communist Party-affiliated Japan Council Against Atomic and Hydrogen Bombs opened its 14th annual international ban-the-bomb convention Wednesday. (8/2/'68) *The Japan Times*

The Soviets, for example, attended the *Socialist-sponsored* meetings.

(8/4/'68) *The Japan Times*

A graduate of the *state-run* Kyoto University, he has been employed by Mitsubishi Shoji Kaisha since 1950. (8/4/'68) *The Japan Times*

He also asked for positive action for the return of the *Soviet-held* former Japanese islands in the northern Pacific. (8/7/'68) *The Japan Times*

He said cacodylic acid, a chemical containing arsenic, reportedly has been used for several years to destroy rice crops in *Viet Cong-controlled* area. (8/13/'68) *AP*

A rearrangement of affairs among *the East European Communist-dominated* countries appears to be developing gradually. (8/13/'68) *Reuter*

Hundreds of police, firemen and emergency rescue workers turned London's financial center Wednesday night into a *smoke-strewn* reminder of the wartime blitz. (8/16/'68) *AP*

For the fan is, apart from its function as a device for cooling the person, as much an accessory for women, and for that matter men too, when wearing Kimono in summer, as an umbrella for a *bowler-hatted* conservative London businessman type. (8/21/'68) *The Japan Times*

One youth was seen carrying a *blood-stained* Czech national flag. (8/24/'68) *AP*

The ambassador's life had been threatened previously by the Revolutionary Armed Forces, a *Cuban-backed* Communist terrorist group. (8/30/'68) *UPI*

By illustration, the first recognition of India's farm credit problem came 1883, when a system of *government-financed* loans known as Taccavi was introduced.

(9/5/'68) *A-ANS*

Wasting no time after his resounding rebuff at the Democratic National convention here, the "peacenik" Minnesotan has set his ambitious sights on the presidency of *dissension-wracked* Columbia University. (9/11/'68) *EPS*

Nigerian air raids continued to take a heavy toll of civilian life in this *refugee-packed* city. (9/12/'68) *UPI*

Tension over the future of the *crisis-stricken* franc Monday surrounded the reopening of financial markets and a scheduled television broadcast by Premier Maurice Couve de Murville. (11/19/'68) *UPI*

To help the policeman understand his role in law enforcement, two professors at the University of Pennsylvania Law School have produced a series of 10 plain-spoken, *cartoon-illustrated* pamphlets. (12/2/'68) *The New York Times*

The liveliest part of "The Case for de Gaulle" is on the *student-led* revolt last spring that produced imperishable posters: "Kiss Your Love, but Hold on To Your Rifle". (12/2/'68) *The New York Times*

The *Philadelphia-based* company's 1967 results were restated to include companies acquired on a pooling of interest basis. (12/4/'68) *The New York Times*

Not all initiative in control is taken by *white-dominated* Governments.

(12/4/'68) *The New York Times*

But two weeks ago guerrillas fired two powerful *rocket-propelled* grenades—which have almost the power of an artillery shell—that fell just outside the wall.

(12/11/'68) *The New York Times*

Czechoslovak leaders Monday faced the problems of their *invasion-damaged* economy, possibly armed with a pledge of Kremlin assistance gained at a weekend meeting in Kiev. (12/26/'68) *Reuter*

The *satellite-linked* systems are expected to vastly improve each country's internal telephone, telegraph and television facilities. (1/8/'69) *EPS*

A scientist with the Federal Government said yesterday that prospects were good for saving the *drought-afflicted* Florida Everglades by artificial stimulation of springtime rains. (1/24/'69) *The New York Times*

The question that is being asked here now is : how far will the downfall of Mr. Keita affect the *socialist-oriented* economy of this West African country.

(1/24/'69) *The New York Times*

Nixon's security planners believe that moves to build up American *land-based* or *submarine-based* missile strength would spoil chances of getting agreement with the Russians on limiting nuclear weapons. (3/18/'69) *AP*

The paved road comes to an end in this isolated, *dust-colored* market town on the southern shore of the sand sea known as the Sahara.

(4/4/'69) *The New York Times*

The Soviet Union has a total of about 1,200 intercontinental ballistic missiles, in place or rapidly going into place, roughly 150 more *land-based* ICBM's than in America's arsenal. (4/14/'69) *The New York Times*

Jamming the orchestra and balconies of the largest theatre in this *canal-lined* fishing port north of Lisbon, they had come to take part in the most important opposition demonstration seen in Portugal in more than a decade.

(5/17/'69) *The New York Times*

The Apollo 10 astronauts, orbiting a lunar surface they called a place of strange lights and volcanoes, poised late Wednesday night to make man's closest approach to the moon in a fragile *cellophane-coated* lunar lander. (5/23/'69) *AP*

The recent exposure of the fact that Nissan and Toyota Motor Companies had been secretly recalling and repairing their *deficit-ridden* cars, came as a surprise to the general public. (6/11/'69) *The Japan Times*

The television cameras panned across the pimply, *rock-strewn* and cratered surface. (7/22/'69) *Reuter*

The 18,000-ton *missile-equipped* helicopter carrier Moskva — the biggest in the Soviet Navy — slipped into the Mediterranean from the Black Sea Monday with three other ships. (8/21/'69) *Reuter*

(d)名詞+現在分詞の型

この型も前述(c)に於ける型と同じように新聞、雑誌には極めて多い。

Some 200 *red-helmet-wearing* students of the Shagakudo (Socialist Student League) faction who were the most militant among Friday's demonstrations marched back to the Takashimaya Department Store at the southern end of Midosuji Boulevard about 8 p. m. (6/29/'68) *Mainichi Daily News*

The Regional Exchange branch of Zengunro recently conducted a 48-hour *leave-taking* protest in demanding withdrawal of a plan to cut working hours.

(8/3/'68) *The Japan Times*

On the third day, the roll of the states is called for names to be put in nomination, and each one traditionally sets off a half-hour to hour-long demonstration by

screaming, chanting, *snake-dancing*, *placard-waving* supporters. (8/6/'68) UPI

And the Republican national convention exploded into tumult, with cheering, *sign-waving* Nixon partisans leading the serging roar. (8/9/'68) AP

The Republican presidential nominee said, "All of America's *peace-keeping* institutions and all of America's foreign commitments must be reappeared.

(8/10/'68) UPI

The President — given a warm welcome when he arrived here by air Thursday — is expected to make several speeches Friday, at the *treaty-signing* ceremony, at luncheon and at a factory rally. (8/17/'68) Reuter

A Buddhist-style *ground-breaking* ceremony was held Friday morning at the EXPO site in the Senri Hills to mark the commencement of the construction of the pavilion of the Takara group. (8/17/'68) The Japan Times

With the hours of business likely to contract in the near future, banks are experimenting with the installation of *cash-dispensing* machines outside their premises, so that customers can obtain money even when the bank is shut.

(8/17/'68) The Japan Times

And at the moment American tourists are seeing its first-hand in *record-breaking* numbers. (8/24/'68) UFS

The university trustees said he had been designated as president emeritus and trustee emeritus and will continue working on completion of the school's \$ 200-million *fund-raising* campaign. (8/25/'68) AP

I am certain that LJB doesn't want to give up the presidency, with its giddy power and its *history-defining* role, any more than Charles de Gaulle does.

(8/26/'68) Max Lerner

Stone-throwing and *slogan-chantng* students of Tokyo's Nihon University clashed head-on with a riot police force of 500 early Wednesday morning as the latter tried to forcibly remove the students from the school buildings on the Kanda campus. (9/5/'68) Mainichi Daily News

The main Soviet effort was said to be directed to the United States, with

assurances that Russia seeks no change in the East-West balance of power and wants to continue the policy of "coexistence", underpinned by possible bilateral Russo-American *tension-easing* measures. (9/2/'68) AP

The British Air Force's new Nimrod *submarine-hunting* jet aircraft was unveiled by the makers, Hawker Siddeley Co., at nearby Woodford Wednesday.

(9/7/'68) Reuter

The West, traditionally an area of *machine-abhorring*, independent voters, let the man, not the party, guide its conscience.

(11/7/'68) *The New York Times* (Lawrence E. Davies)

The fact that Richard Nixon once made a number of visits to a psychosomatic doctor (it seems to be a fact, despite lame denials) is not of *world-shaking* importance. (12/2/'68) Max Lerner

He particularly stressed the \$ 6-billion Urban Development Corporation, which has broad *slum-rebuilding* powers. (12/10/'68) *The New York Times*

In the last few years he has undertaken several advisory assignments for Mr. Nixon, including a *fact-finding* tour of five European financial capitals last fall.

(1/24/'69) *The New York Times*

The charge stem from a screaming, *chair-throwing* protest, which delayed and abbreviated Dr. Hayakawa's speech. (3/7/'69) *The New York Times*

He defended the invasion of Czechoslovakia by Warsaw Pact forces as a defense of the socialist order against the "*revenge-seeking* powers in West Germany".

(4/14/'69) *The New York Times*

Plans were made to start next year a \$ 50-million *fund-raising* campaign for the benefit of the poor and the depressed. (5/22/'69) *The New York Times*

A 15-year-old boy was arrested yesterday after a *rock-and-bottle-throwing* melee outside of Public School 52, at 650 Academy Street, in the Inwood section of Manhattan. (5/22/'69) *The New York Times*

An astronaut-in-waiting got thanks from space Thursday from the *moon-circling* Apollo 10 crew. (5/24/'69) AP

Traffic fatalities across the U. S. mounted at a *record-setting* pace Saturday, midway through the three-day Memorial Day holiday. (6/2/'69) AP

The Soviet Union Saturday blasted two new cosmonauts into space amid reports that this was the first stage in an attempt to build an *earth-orbiting* space laboratory. (10/13/'69) *Reuter*

(3) 前置詞句を前に置く

本来は名詞の後におくべき前置詞句をそのまま名詞の前へ持って来る型も多い。

round-the-clock operation

across-the-board progress の類である。

Police and the U. S. Air Force conducted a joint *on-the-spot* investigation earlier Monday to determine the cause of the crash at the university's School of Engineering. (6/4/'68) *The Japan Times*

These *behind-the-scenes* maneuverings have worried Israel. (7/13/'68) AP

Fearing another assassination attempt, police mounted a *round-the-clock* guard on the home of Col. Papadopoulos. (8/17/'68) *Reuter*

What is more, the flight at London would connect with Pan A'ms daily *round-the-world* service as well as flights to other countries within Europe.

(9/2/'68) *The Japan Times*

Gen. Pak also claimed that "it is no secret" that the Japanese Self-Defense Agency joined the Americans for an *on-the-spot* inspection designated to expand military bases in Korea. (9/7/'68) *The Japan Times*

The Soviet attack on the Czechs was war, not an occupation, not a punitive expedition, not a simple aggression, not a mere *across-the-border* movement into territory not one's own. (9/15/'68) *The Times*

The *around-the-moon* flight by Air Force Col. Frank Borman, Navy Capt. James A. Lovell Jr. and Air Force Maj. William A. Anders has proven this much so far.

(12/27/'68) AP

Prices were more mixed in moderate activity on the *over-the-counter* market.

(3/5/'69) *The New York Times*

このようにして用いられた前置詞句は口語調よりも文語調のにおいが強い。

次に from A to B の from を省いて A-to-B とする句, 例えば a coast-to-coast broadcast (全国放送) とするものもこの分類に入るのであって, 次にその例題をあげよう。

Other major buildup plans for 1969 call for creation of new Nike-Hercules *ground-to-air* missile units and construction of 10 escort and other vessels totalling about 120,000 tons for the Maritime Self-Defense Force. (8/31/'68) *The Japan Times*

Now is the time for the non-aligned students to rise so that the campuses will again become places for cool-headed *heart-to-heart* talks.

(9/14/'68) *Mainichi Daily News*

The Greek, who counted Sir Winston Churchill as one of his closest cornies, has had a *rags-to-riches* career that outdid that of any Horatio Alger hero.

(10/19/'68) *UPI*

Martin said the arrests cleared up the mystery of the missing *air-to-air* missile stolen one year ago from the German NATO air base at Neuberg in Bavaria.

(10/31/'68) *UPI*

A *face-to-face* meeting between the United States and North Korea over the downing of a U. S. intelligence plane broke up with an American walkout Friday.

(4/19/'68) *AP*

Over North Vietnam, a reconnaissance plane from the aircraft carrier Ranger and its escort aircraft were attacked near Vinh with *surface-to-air* missiles, but the planes managed to dodge them. (12/11/'68) *The New York Times*

The *air-to-ground* missiles are designed to be fired from bombers at distances of from 50 to 100 miles. (4/2/'69) *The New York Times*

It has come to mean a grand saturnalia of bathers, groupers, drinkers, picknickers and *bumper-to-bumper* togetherness on impassible roads. (9/5/'69) *Max Lerner*

The second area of Mr. Nixon's trouble is illustrated by the *conspiracy-to-riot* trial now going on here in Chicago. (10/3/'69) *Max Lerner*

There will be *door-to-door* canvassing to seek support for anti-war views.

(11/14/'69) *UPI*

The normal nonstop *coast-to-coast* flight time averages around five hours.

(12/4/'69) UPI

Pan American is scheduled to put the first plane in service on its *New York-to-London* route in early 1971. (12/4/'69) UPI

Then, any serious and imminent possibility of a truly *eyeball-to-eyeball* confrontation between the Soviet Union and the United States over the Middle East would strike a body blow to Hanoi. (2/10/'70) William S. White

以上、「名詞とその周辺」と題して時事英語に於て特に盛んに用いられるようになった一つの傾向を求めて多数の例文中より引用して来た。即ち名詞の前及び名詞の後に置かれるべき、*descriptive* な表現が時事英語に要求される様々の特殊性の故に *defining* な表現へと移行して来た実例或は過程を、例文の類型的把握の中に求めて来た。今それを要約すると次のようになる。

〔I〕 殆んどのあらゆる名詞に 's をつける。

〔II〕 名詞の前に名詞を置いて形容詞的用法を考える。

(1) 名詞の前に名詞を単一的に置く

(2) 名詞を多数積木のように並べて圧縮して名詞の前に置く

(3) 名詞-名詞型即ち Hyphen をおいて短く且つ強力に次の名詞を修飾する

〔III〕 名詞の前に長い word-group をおく。

〔IV〕 後置さるべき修飾語を名詞の前に置く。

(1) 形容詞を中心に

(a) 形容詞 + 句の型

(b) 副詞 + 形容詞の型

(c) 名詞 + 形容詞の型

(2) 分詞を中心に

(a) 副詞 + 分詞の型

(b) 形容詞 + 分詞の型

(c) 名詞 + 過去分詞 (擬似分詞) の型

(d) 名詞 + 現在分詞の型

(3) 前置詞句を名詞の前に出す

上述のこの類型的分類の把握の中に時事英語に要求される簡潔性、直接性、明確性、力感、量感又は口語と文語の併用による色彩感が十分に感得されるのである。

未だこの論文の主題「名詞とその周辺」に於ては述べなければならない接頭語、冠詞等多数

残されているけれども、今回は分類の焦点を前述の類型的把握のものに限定をした。

この論文作製に当っては

Otto Jespersen : Modern English Grammar

John William Clark: British and American English since 1900

堀内克明 : 時事英語の語法

の三冊に負う処大である。

そして更に The New York Times 及び様々な時事英文を絶えず送って下さった、在ニューヨークの西村郁夫氏の好意を忘れることは出来ない。この機会に心から御礼の言葉を申し述べたい。